

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 31 luglio 2007



Aoste, le 31 juillet 2007

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4336 a pag. 4339  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4340 a pag. 4344

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 4345  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 4354  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 4359  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4367

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 4377  
Annunzi legali ..... 4380

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4336 à la page 4339  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4340 à la page 4344

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 4345  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 4354  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 4359  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 4367

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4377  
Annonces légales ..... 4380

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 luglio 2007, n. 293.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA.

pag. 4345

Decreto 11 luglio 2007, n. 298.

Nomina del rappresentante del Comune di VALSAVARENCHÉ in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

pag. 4346

Decreto 12 luglio 2007, n. 299.

Convocazione comizi elettorali nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 4347

Decreto 12 luglio 2007, n. 300.

Evento alluvionale verificatosi il 15 giugno 2007 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Cessazione dello stato di calamità.

pag. 4348

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 293 du 6 juillet 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre le PK 0.000 et le PK 2+030, dans la commune d'AOSTE, troisième tranche.

page 4345

Arrêté n° 298 du 11 juillet 2007,

portant nomination du représentant de la Commune de VALSAVARENCHÉ au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso.

page 4346

Arrêté n° 299 du 12 juillet 2007,

portant convocation des électeurs de la Commune de COURMAYEUR.

page 4347

Arrêté n° 300 du 12 juillet 2007,

portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison de l'inondation qui a eu lieu le 15 juin 2007 dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT.

page 4348

**Arrêté n° 303 du 13 juillet 2007,**

Approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de VALSAVARENCHÉ, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

page 4348

**Decreto 13 luglio 2007, n. 304.**

Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006.

pag. 4349

**Decreto 16 luglio 2007, n. 307.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA di terreni necessari ai lavori di collegamento stradale tra Via Berthet e Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, in Comune di AOSTA.

pag. 4350

**Decreto 16 luglio 2007, n. 308.**

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale, prot. n. 3514/Gab. del 12 luglio 1988 alla ditta SAIFORM S.p.A. alla detenzione e impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, Strada Statale 26, n. 46.

pag. 4351

**Decreto 16 luglio 2007, n. 309.**

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità» – cod. 21A209193PGR.

pag. 4352

**Decreto 16 luglio 2007, n. 310.**

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Comune di SAINT-PIERRE e l'Ente Museo Regionale di Scienze Naturali, per la realizzazione degli interventi di restauro e risanamento conservativo, adeguamento normativo ed aggiornamento museografico della sede del Museo stesso presso il castello di SAINT-PIERRE.

pag. 4353

**ATTI DEI DIRIGENTI**

ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI

**Decreto di esproprio 11 luglio 2007, n. 68.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione

**Decreto 13 luglio 2007, n. 303.**

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di VALSAVARENCHÉ, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

pag. 4348

**Arrêté n° 304 du 13 juillet 2007,**

portant modification de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006.

page 4349

**Arrêté n° 307 du 16 juillet 2007,**

portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de liaison entre rue Berthet et rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont, dans la commune d'AOSTE.

page 4350

**Arrêté n° 308 du 16 juillet 2007,**

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 12 juillet 1988, réf. n° 3514/GAB, à «SAIFORM SpA» en vue de la détention et de l'utilisation de sources de radiations ionisantes dans son établissement d'ARNAD (46, Route nationale n° 26).

page 4351

**Arrêté n° 309 du 16 juillet 2007,**

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità » – code 21A209193PGR.

page 4352

**Arrêté n° 310 du 16 juillet 2007,**

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de Saint-Pierre et l'établissement gestionnaire du Musée régional des sciences naturelles en vue de la réalisation des travaux de réhabilitation et de restauration conservatrice, de mise aux normes et de réaménagement muséographique du musée en cause, situé au Château de SAINT-PIERRE.

page 4353

**ACTES DES DIRIGEANTS**

ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
DE LA PROGRAMMATION ET  
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

**Acte n° 68 du 11 juillet 2007,**

portant expropriation en faveur de l'Administration

regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto tra Arpuilles e Gignod (S.S. 27) – 1° lotto – nei Comuni di AOSTA e GIGNOD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4354

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 4 luglio 2007, n. 2685.**

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2136 del 12 maggio 2006 alla Ditta Individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17, per immatricolazione nuovo mezzo.

pag. 4359

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1772.**

Approvazione dell'aggiornamento per l'anno 2007 dell'elenco prezzi regionale previsto dall'art. 42 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni.

pag. 4359

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1793.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 766/2007.

pag. 4362

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1794.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4364

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1796.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota relativa alla gestione del TFR maturando degli addetti idraulico-forestale e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4366

régionale des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, première tranche, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4354

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 2685 du 4 juillet 2007,**

modifiant l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'immatriculation d'un nouveau véhicule.

page 4359

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1772 du 29 juin 2007,**

portant approbation de la mise à jour, au titre de 2007, du bordereau régional des prix visé à l'art. 42 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.

page 4359

**Délibération n° 1793 du 6 juillet 2007,**

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 766/2007.

page 4362

**Délibération n° 1794 du 6 juillet 2007,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région.

page 4364

**Délibération n° 1796 du 6 juillet 2007,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part relative à la gestion de l'indemnité de départ (TFR) des agents hydrauliques et forestiers, et modifiant le budget de gestion.

page 4366

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 18 giugno 2007, n. 3.

Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari ai lavori di manutenzione straordinaria della strada di collegamento tra le frazioni Fabbrica e Viéring e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.

pag. 4367

Comune di VERRÈS. Deliberazione 21 maggio 2007, n. 16.

Modifica dello Statuto in merito all'istituzione del Difensore Civico.

pag. 4375

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Comune di INTROD.

Estratto bando di selezione, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato, a 36 ore settimanali, di n° 1 collaboratore addetto al servizio tributi – posizione C2 del Comparto unico regionale.

pag. 4377

Comune di LA SALLE.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali -nel Comune di LA SALLE.

pag. 4378

## ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

pag. 4380

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto di avviso di avvenuta gara.

pag. 4381

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 3 du 18 juin 2007,

portant expropriation, en faveur de l'Administration Communale, des terrains nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire de la route reliant les hameaux Fabbrica et de Viéring et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 4367

Commune de VERRÈS. Délibération n° 16 du 21 mai 2007,

modifiant les statuts aux fins de la création du médiateur.

page 4375

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Commune de INTROD.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur préposé au service des impôts - position C2 du statut unique régional.

page 4377

Commune de LA SALLE.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un fonctionnaire Instructeur Technique – Catégorie « D ».

page 4378

## ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et de secours.

Avis d'attribution d'un marché.

page 4380

Commune de GABY – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait du résultat d'un appel d'offres.

page 4381

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

Decreto 16 luglio 2007, n. 308.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale, prot. n. 3514/Gab. del 12 luglio 1988 alla ditta SAIFORM S.p.A. alla detenzione e impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, Strada Statale 26, n. 46. pag. 4351

### ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 11 luglio 2007, n. 298.

Nomina del rappresentante del Comune di VALSAVARENCHÉ in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis. pag. 4346

### BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Decreto 16 luglio 2007, n. 310.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Comune di SAINT-PIERRE e l'Ente Museo Regionale di Scienze Naturali, per la realizzazione degli interventi di restauro e risanamento conservativo, adeguamento normativo ed aggiornamento museografico della sede del Museo stesso presso il castello di SAINT-PIERRE. pag. 4353

### BILANCIO

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1793.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 766/2007. pag. 4362

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1794.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 4364

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1796.

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 308 du 16 juillet 2007,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 12 juillet 1988, réf. n° 3514/GAB, à «SAIFORM SpA» en vue de la détention et de l'utilisation de sources de radiations ionisantes dans son établissement d'ARNAD (46, Route nationale n° 26). page 4351

### ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 298 du 11 juillet 2007,

portant nomination du représentant de la Commune de VALSAVARENCHÉ au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – *Gran Paradiso*. page 4346

### BIENS CULTURELS ET SITES

Arrêté n° 310 du 16 juillet 2007,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de Saint-Pierre et l'établissement gestionnaire du Musée régional des sciences naturelles en vue de la réalisation des travaux de réhabilitation et de restauration conservatrice, de mise aux normes et de réaménagement muséographique du musée en cause, situé au Château de SAINT-PIERRE. page 4353

### BUDGET

Délibération n° 1793 du 6 juillet 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 766/2007. page 4362

Délibération n° 1794 du 6 juillet 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région. page 4364

Délibération n° 1796 du 6 juillet 2007,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région,

**l'anno 2007 per l'iscrizione della quota relativa alla gestione del TFR maturando degli addetti idraulico-forestale e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4366

#### CALAMITÀ NATURALI

**Decreto 12 luglio 2007, n. 300.**

**Evento alluvionale verificatosi il 15 giugno 2007 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Cessazione dello stato di calamità.**  
pag. 4348

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 11 luglio 2007, n. 298.**

**Nomina del rappresentante del Comune di VALSAVARENCHÉ in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.**  
pag. 4346

**Decreto 16 luglio 2007, n. 309.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità» – cod. 21A209193PGR.**  
pag. 4352

#### ELEZIONI

**Decreto 12 luglio 2007, n. 299.**

**Convocazione comizi elettorali nel Comune di COURMAYEUR.**  
pag. 4347

#### ENTI LOCALI

**Decreto 16 luglio 2007, n. 310.**

**Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Comune di SAINT-PIERRE e l'Ente Museo Regionale di Scienze Naturali, per la realizzazione degli interventi di restauro e risanamento conservativo, adeguamento normativo ed aggiornamento museografico della sede del Museo stesso presso il castello di SAINT-PIERRE.**  
pag. 4353

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 18 giugno 2007, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari ai lavori di manutenzione straordinaria della strada di collegamento tra le frazioni Fabbrica e Viéring e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.**  
pag. 4367

**du fait de l'inscription de la quote-part relative à la gestion de l'indemnité de départ (TFR) des agents hydrauliques et forestiers, et modifiant le budget de gestion.**  
page 4366

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Arrêté n° 300 du 12 juillet 2007,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison de l'inondation qui a eu lieu le 15 juin 2007 dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT.**  
page 4348

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 298 du 11 juillet 2007,**

**portant nomination du représentant de la Commune de VALSAVARENCHÉ au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso.**  
page 4346

**Arrêté n° 309 du 16 juillet 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità » – code 21A209193PGR.**  
page 4352

#### ÉLECTIONS

**Arrêté n° 299 du 12 juillet 2007,**

**portant convocation des électeurs de la Commune de COURMAYEUR.**  
page 4347

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Arrêté n° 310 du 16 juillet 2007,**

**portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de Saint-Pierre et l'établissement gestionnaire du Musée régional des sciences naturelles en vue de la réalisation des travaux de réhabilitation et de restauration conservatrice, de mise aux normes et de réaménagement muséographique du musée en cause, situé au Château de SAINT-PIERRE.**  
page 4353

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 3 du 18 juin 2007,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration Communale, des terrains nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire de la route reliant les hameaux Fabbrica et de Viéring et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**  
page 4367

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 21 maggio 2007, n. 16.**

**Modifica dello Statuto in merito all'istituzione del Difensore Civico.** pag. 4375

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 6 luglio 2007, n. 293.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 - 3° lotto, nel Comune di AOSTA.** pag. 4345

**Decreto 16 luglio 2007, n. 307.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA di terreni necessari ai lavori di collegamento stradale tra Via Berthet e Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, in Comune di AOSTA.** pag. 4350

**Decreto di esproprio 11 luglio 2007, n. 68.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto tra Arpuilles e Gignod (S.S. 27) - 1° lotto - nei Comuni di AOSTA e GIGNOD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.** pag. 4354

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 18 giugno 2007, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari ai lavori di manutenzione straordinaria della strada di collegamento tra le frazioni Fabbrica e Viéring e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.** pag. 4367

#### FINANZE

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1793.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 766/2007.** pag. 4362

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1794.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 4364

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 16 du 21 mai 2007,**

**modifiant les statuts aux fins de la création du médiateur.** page 4375

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 293 du 6 juillet 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre le PK 0.000 et le PK 2+030, dans la commune d'AOSTE, troisième tranche.** page 4345

**Arrêté n° 307 du 16 juillet 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de liaison entre rue Berthet et rue des Travailleurs - Victimes du col du Mont, dans la commune d'AOSTE.** page 4350

**Acte n° 68 du 11 juillet 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, première tranche, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.** page 4354

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 3 du 18 juin 2007,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration Communale, des terrains nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire de la route reliant les hameaux Fabbrica et de Viéring et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.** page 4367

#### FINANCES

**Délibération n° 1793 du 6 juillet 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 766/2007.** page 4362

**Délibération n° 1794 du 6 juillet 2007,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région.** page 4364



**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1796.**

**Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota relativa alla gestione del TFR maturando degli addetti idraulico-forestale e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4366

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 16 luglio 2007, n. 309.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità» – cod. 21A209193PGR.**

pag. 4352

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 16 luglio 2007, n. 308.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale, prot. n. 3514/Gab. del 12 luglio 1988 alla ditta SAIFORM S.p.A. alla detenzione e impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, Strada Statale 26, n. 46.**

pag. 4351

**OPERE PUBBLICHE**

**Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1772.**

**Approvazione dell'aggiornamento per l'anno 2007 dell'elenco prezzi regionale previsto dall'art. 42 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni.**

pag. 4359

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Decreto 13 luglio 2007, n. 304.**

**Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006.**

pag. 4349

**TOPONOMASTICA**

**Arrêté n° 303 du 13 juillet 2007,**

**Approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de VALSAVARENCHÉ, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.**

page 4348

**Délibération n° 1796 du 6 juillet 2007,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part relative à la gestion de l'indemnité de départ (TFR) des agents hydrauliques et forestiers, et modifiant le budget de gestion.**

page 4366

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 309 du 16 juillet 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità » – code 21A209193PGR.**

page 4352

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté n° 308 du 16 juillet 2007,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 12 juillet 1988, réf. n° 3514/GAB, à «SAIFORM SpA» en vue de la détention et de l'utilisation de sources de radiations ionisantes dans son établissement d'ARNAD (46, Route nationale n° 26).**

page 4351

**TRAVAUX PUBLICS**

**Délibération n° 1772 du 29 juin 2007,**

**portant approbation de la mise à jour, au titre de 2007, du bordereau régional des prix visé à l'art. 42 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.**

page 4359

**SÛRETÉ PUBLIQUE**

**Arrêté n° 304 du 13 juillet 2007,**

**portant modification de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006.**

page 4349

**TOPONYMIE**

**Decreto 13 luglio 2007, n. 303.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di VALSAVARENCHÉ, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.**

pag. 4348

TRASPORTI

**Decreto 6 luglio 2007, n. 293.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA.**

pag. 4345

**Decreto 16 luglio 2007, n. 307.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA di terreni necessari ai lavori di collegamento stradale tra Via Berthet e Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, in Comune di AOSTA.**

pag. 4350

**Decreto di esproprio 11 luglio 2007, n. 68.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto tra Arpuilles e Gignod (S.S. 27) – 1° lotto – nei Comuni di AOSTA e GIGNOD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

pag. 4354

**Provvedimento dirigenziale 4 luglio 2007, n. 2685.**

**Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2136 del 12 maggio 2006 alla Ditta Individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17, per immatricolazione nuovo mezzo.**

pag. 4359

TRANSPORTS

**Arrêté n° 293 du 6 juillet 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre le PK 0.000 et le PK 2+030, dans la commune d'AOSTE, troisième tranche.**

page 4345

**Arrêté n° 307 du 16 juillet 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de liaison entre rue Berthet et rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont, dans la commune d'AOSTE.**

page 4350

**Acte n° 68 du 11 juillet 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, première tranche, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 4354

**Acte du dirigeant n° 2685 du 4 juillet 2007,**

**modifiant l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'immatriculation d'un nouveau véhicule.**

page 4359

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

Decreto 6 luglio 2007, n. 293.

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di AOSTA, ricompresi nella Zona RC40 del P.R.G.C. e necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA, le indennità provvisorie determinate, ai sensi della legge 22.10.1971 n. 865 e successive modificazioni e dell'art. 5/bis della legge n. 359 dell'8 agosto 1992, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

- 1) BERARD Mercedes  
n. ad AOSTA il 09.08.1949  
residente in reg. Saraillon, 39 C – 11100 AOSTA AO  
C.F. BRRMCD49M49A326A – proprietaria per 1/1  
F. 47 – n. 667 ex 257/b – di mq. 52 – Zona RC40  
Indennità: € 2.386,80
- 2) COURTHOD Rinaldo  
n. ad AOSTA il 12.09.1948  
Residente in reg. Saraillon, 39 – 11100 AOSTA AO  
C.F. BRN LSN 76M51 A326N – proprietario per 1/2  
VIGITELLO Biancamaria  
n. ad AOSTA il 01.03.1948  
Residente in reg. Saraillon, 39 – 11100 AOSTA AO  
C.F. VGTBCM48C41A326U – proprietaria per 1/2  
F. 47 – n. 668 ex 261/b – di mq. 14 – Zona RC40  
Indennità: € 642,60  
Indennità spettante a COURTHOD Rinaldo: € 321,30  
Indennità spettante a VIGITELLO Biancamaria:  
€ 321,30

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 293 du 6 juillet 2006,

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre le PK 0.000 et le PK 2+030, dans la commune d'AOSTE, troisième tranche.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'AOSTE, compris dans la zone RC40 du PRGC et nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre le PK 0.000 et le PK 2+030, dans la commune d'AOSTE, troisième tranche, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

COMMUNE D'AOSTE

- 3) MARTHYN Emanuela  
n. ad AOSTA il 18.07.1959  
residente in reg. Saraillon, 40 – 11100 AOSTA AO  
C.F. MRTMNL59L58A326K – proprietaria per 1/3  
MARTHYN Maurizio  
n. ad AOSTA il 25.05.1952  
residente in fraz. Savin, 28 – 11010 GIGNOD AO  
C.F. MRTMRZ52E25A326B – proprietario per 1/3  
NICOLIN Beatrice  
n. in Francia il 13.05.1922  
residente in fraz. Blassinod, 16 – 11010 SARRE AO  
C.F. NCLBRC22E53Z1100 – proprietaria per 1/3  
F. 47 – n. 669 ex 317/b – di mq. 58 – Zona RC40  
Indennità: € 2.662,74  
Indennità spettante a MARTHYN Emanuela: € 887,58  
Indennità spettante a MARTHYN Maurizio: € 887,58  
Indennità spettante a NICOLIN Beatrice: € 887,58
- 4) PERRUQUET Graziella

- n. ad AOSTA il 23.04.1951  
residente in reg. Saraillon, 39 – 11100 AOSTA AO  
C.F. PRRGZL51D63A326W – proprietaria per 1/2  
PULISERPI Pier Giuseppe  
n. a VERCELLI il 05.01.1952  
residente in reg. Saraillon, 39 – 11100 AOSTA AO  
C.F. PLSPGS52A05L750H – proprietario per 1/2  
F. 47 – n. 670 ex 249/b – di mq. 119 – Zona RC40  
Indennità: € 5.462,10  
Indennità spettante a PERRUQUET Graziella:  
€ 2.731,05  
Indennità spettante a PULISERPI Pier Giuseppe:  
€ 2.731,05
- 5) JACQUEMIN Vittorina  
n. ad AOSTA il 22.01.1922  
residente in via delle Betulle, 5 – 11100 AOSTA AO

2) in caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura della Direzione Espropriazioni e Usi Civici, Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali della Amministrazione regionale.

Aosta 6 luglio 2007.

Per il Presidente  
CERISE

---

---

**Decreto 11 luglio 2007, n. 298.**

**Nomina del rappresentante del Comune di VALSAVARENCHÉ in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Signor Pierino JOCOLLÉ è nominato rappresentante del Comune di VALSAVARENCHÉ in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Gran Paradiso-Grand Paradis, fino al termine della durata dell'attuale organo.

C.F. JCQVTR22A62A326U – proprietaria per 1/1  
F. 47 – n. 671ex 315/b – di mq. 16 – Zona RC40  
Indennità: € 734,58

- 6) JACQUEMIN Battista  
n. ad AOSTA il 29.04.1919  
residente in reg. Saraillon, 12 – 11100 AOSTA AO  
C.F. JCQBTS19D29A326V – proprietario per 1/1  
F. 47 – n. 672 ex 345/b – di mq. 2 – Zona RC40  
Indennità: € 91,80
- 7) BIONAZ Elsa  
n. ad AOSTA il 06.02.1941  
residente in fraz. Arsin, 92 – 11100 AOSTA AO  
C.F. BNZLSE41B46A326M – proprietaria per 1/1  
F. 47 – n. 667 ex 342/b – di mq. 53 – Zona RC40  
Indennità: € 2.432,70

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des expropriations et des droits d'usage du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2007.

Pour le président,  
Alberto CERISE

---

---

**Arrêté n° 298 du 11 juillet 2007,**

**portant nomination du représentant de la Commune de VALSAVARENCHÉ au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

M. Pierino JOCOLLÉ est nommé membre du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso, en qualité de représentant de la Commune de VALSAVARENCHÉ, jusqu'à l'expiration du mandat du conseil en fonctions.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Quart, 11 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 12 luglio 2007, n. 299.**

**Convocazione comizi elettorali nel Comune di COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modificazioni;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali» e successive modificazioni;

Considerato che il Consiglio comunale del Comune di COURMAYEUR, eletto il 17 novembre 2002, ai sensi della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, è da rinnovare per la scadenza naturale del quinquennio;

Visto l'articolo 20 della l.r. 4/1995 che stabilisce quanto segue: «Le elezioni dei consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° novembre ed il 15 dicembre se il mandato scade nel secondo semestre...».

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e successive modificazioni

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del Sindaco, del Vice sindaco e di n. 13 consiglieri del Consiglio comunale di COURMAYEUR è fissata per domenica 11 novembre 2007.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 11 novembre 2007, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 25 novembre 2007.

Aosta, 12 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 11 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 299 du 12 juillet 2007,**

**portant convocation des électeurs de la Commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal, modifiée ;

Vu le décret du président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales, modifié ;

Considérant que le Conseil communal de COURMAYEUR, élu le 17 novembre 2002 aux termes de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995, est à renouveler en raison de l'expiration de son mandat quinquennal ;

Vu l'art. 20 de la LR n° 4/1995, au sens duquel les élections des Conseils communaux dont le mandat expire au cours du deuxième semestre de l'année se déroulent un dimanche compris entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 15 décembre de ladite année ;

Vu les art. 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifiée ;

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 11 novembre 2007 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 13 conseillers du Conseil communal de COURMAYEUR.

Si le 11 novembre 2007, lors du premier tour de scrutin, les cas visés au quatrième alinéa de l'art. 53 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 se produisent, le scrutin de ballottage aura lieu le dimanche 25 novembre 2007.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 12 luglio 2007, n. 300.**

**Evento alluvionale verificatosi il 15 giugno 2007 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT. Cessazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. lo stato di calamità, dichiarato con il precedente decreto n. 285 in data 2 luglio 2007 prot. n. 22907/P.C. è da ritenersi cessato a far data del presente decreto;

2. la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 303 du 13 juillet 2007,**

**Approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de VALSAVARENCHÉ, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale 61/1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale 18/2006, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de VALSAVARENCHÉ mentionnés ci-après:

**DÉNOMINATION OFFICIELLE**

*DENOMINAZIONE UFFICIALE*

Bien

Bois-de-Clin

Le Breuil

Le Créton

Dégioz

**Arrêté n° 300 du 12 juillet 2007,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison de l'inondation qui a eu lieu le 15 juin 2007 dans les communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'état de calamité, déclaré par l'arrêté du président de la Région n° 285 du 2 juillet 2007, réf. n° 22907/P.C., cesse à compter de la date du présent arrêté ;

2. La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 13 luglio 2007, n. 303.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di VALSAVARENCHÉ, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di VALSAVARENCHÉ:

**DÉNOMINATION EN USAGE**

**OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/**

*DENOMINAZIONE IN USO O*

*DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE*

Bien

Bois de Clin

Breuil

Creton

Dégioz

Le Donzel	Donzel
L'Eau-Rousse	Eau Rousse
Fenille	Fenille
Le Foncey	Foncey
Lotaz	Lotaz
Le Lou	Le Loup
Maisonasse	Maisonasse
Molère	Molère
Le Nex	Nex
Payel	Payel
Le Pessey	Pessey
Le Plan-de-la-Pesse	Plan de la pesse
Le Pont	Pont
Rioulaz	Rioula
Rovenaud	Rovenaud
Le Terré	Terré
Tignet	Tignet
Toulaplanaz	Toulaplana
Les Toules	Le Toule
Vers-le-Bois	Vers le bois

2. La Commune de VALSAVARENCHÉ est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la loi régionale 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 13 luglio 2007, n. 304.**

**Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle**

2. Sarà cura del Comune di VALSAVARENCHÉ provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di VALSAVARENCHÉ.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 304 du 13 juillet 2007,**

**portant modification de la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée**

**d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La lettera c) del paragrafo 2) del dispositivo del decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 è sostituita dalla seguente:

«c) In rappresentanza della Questura di AOSTA il Vice Questore Aggiunto Alessandro ZANZI e, in caso di sua assenza o impedimento, l'Ispettore Capo Pino GIANICHI.»

2) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 luglio 2007.

Il Presidente\*  
CAVERI

\* nell'esercizio di attribuzioni prefettizie.

**Decreto 16 luglio 2007, n. 307.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA di terreni necessari ai lavori di collegamento stradale tra Via Berthet e Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, in Comune di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di collegamento stradale tra Via Berthet e Via Lavoratori Vittime del Col du Mont, in comune di AOSTA, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

1. F. 58 – map. 491 (ex 71/b) di mq. 78 – E.U. – Zona V3 (superficie)  
F. 58 – map. 490 (ex 252/b) di mq. 31 – Pri. – Area destinata alla mobilità  
Intestati a:  
AZIENDA REGIONALE PER L'EDILIZIA RESIDENZIALE (superficiario)  
P.I.: 00061400073  
Indennità per diritto superficie: € 966,54  
Indennità: € 100,13

**d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La lettre c du point 2 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 est remplacée comme suit :

« c) M. Alessandro ZANZI, vice questeur adjoint, en qualité de représentant de la Questure d'AOSTE, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Pino GIANICHI, chef inspecteur. »

2) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2007.

Le président\*,  
Luciano CAVERI

\* en sa qualité de préfet.

**Arrêté n° 307 du 16 juillet 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de liaison entre rue Berthet et rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont, dans la commune d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de liaison entre rue Berthet et rue des Travailleurs – Victimes du col du Mont, dans la commune d'AOSTE, sont expropriés en faveur de la Commune d'AOSTE :

COMMUNE D'AOSTE

2. F. 58 – map. 487 (ex 462/b) di mq. 312 – Pri di cui mq. 43 in Zona V3 e mq. 269 Area destinata alla mobilità  
Intestato a:  
TORRIONE Gianni Carlo (quota 2/4)  
Nato ad AOSTA il 13.02.1933  
C.F.: TRRGNN33B13A326Q  
TORRIONE Anna Maria (quota 1/4)  
Nata ad AOSTA il 20.04.1939  
C.F.: TRRNMR39D60A326L  
FIORIO TRONO Pietro (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 08.06.1943



C.F.: FRTPTR43H08A326G  
Indennità: € 1.815,24

3. F. 58 – map. 489 (ex 62/b) di mq. 513 – Pri di cui mq. 226 in Zona V3 e mq. 287 Area destinata alla mobilità  
F. 58 – map. 485 (ex 345/b) di mq. 140 – E.U. di cui

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 16 luglio 2007, n. 308.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale, prot. n. 3514/Gab. del 12 luglio 1988 alla ditta SAIFORM S.p.A. alla detenzione e impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, Strada Statale 26, n. 46.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare, per le motivazioni e le disposizioni indicate in premessa, il decreto del Presidente della Giunta regionale, prot. n. 3514/Gab. del 12 luglio 1988, concernente il rilascio di autorizzazione a favore della ditta SAIFORM S.p.A di ARNAD alla detenzione ed impiego di misuratori di grammatura di materiale tessile, contenenti radiazioni ionizzanti, presso lo stabilimento sito in Comune di ARNAD, Strada Statale 26, n. 46;

2. di notificare il presente decreto all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed all'A.P.A.T.

Aosta, 16 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

mq. 124 in Zona V3 e mq. 16 Area destinata alla mobilità

Intestati a:  
VALLÉE D'AOSTE STRUCTURE s.r.l.  
P.I.: 03690180488  
Indennità: € 8.678,62

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par l'expropriant à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 308 du 16 juillet 2007,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 12 juillet 1988, réf. n° 3514/GAB, à «SAIFORM SpA» en vue de la détention et de l'utilisation de sources de radiations ionisantes dans son établissement d'ARNAD (46, Route nationale n° 26).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté du président du Gouvernement régional du 12 juillet 1988, réf. n° 3514/GAB, autorisant «SAIFORM SpA» d'ARNAD à détenir et à utiliser des appareils servant à mesurer le grammage du matériel textile contenant des radiations ionisantes dans son établissement d'ARNAD (46, Route nationale n° 26), est révoqué, pour les raisons indiquées au préambule ;

2. Le présent arrêté est notifié à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement régional des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, à l'UB Hygiène et santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'APAT («Agenzia per la protezione dell'ambiente e per i servizi tecnici»).

Fait à Aoste, le 16 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 16 luglio 2007, n. 309.**

**Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità» – cod. 21A209193PGR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 17 e 18 luglio 2007, presso la sede operativa di Progetto Formazione S.c.ar.l. in POLLEIN (AO) – loc. Autoporto n. 14/U, gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità» – codice progetto 21A209193PGR, per il rilascio degli attestati di qualifica di secondo livello, è composta come segue:

*Presidente:*

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale

VENDEMMIA Barbara rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

VIERIN Dino rappresentante Sovrintendenza agli studi

ZANINI Daniela rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

JOLY Ilva rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego

VUILLERMIN Anna rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)

GRAPPEIN Cesare rappresentante Organizzazioni datoriali

MELLINI Luigi rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

EPINEY Piero rappresentante Organizzazioni sindacali

MAFRICA Fortunato rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

**Arrêté n° 309 du 16 juillet 2007,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità » – code 21A209193PGR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 17 et 18 juillet 2007, au siège opérationnel de « Progetto Formazione S.c.ar.l » (14/U, région Autoport – POLLEIN), les élèves du cours relevant du projet FSE dénommé « Percorso di qualifica per addetti operatori di segreteria e contabilità » (code 21A209193PGR), en vue de la délivrance de l'attestation de qualification de deuxième niveau, est composé comme suit :

*Président :*

PONSETTI Alessandra représentante de l'Administration régionale

VENDEMMIA Barbara représentante de l'Administration régionale (suppléante)

*Membres :*

VIÉRIN Dino représentant de la Surintendance des écoles

ZANINI Daniela représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

JOLY Ilva représentante du Département des politiques de l'emploi

VUILLERMIN Anna représentante du Département des politiques de l'emploi (suppléante)

GRAPPEIN Cesare représentant des organisations patronales

MELLINI Luigi représentant des organisations patronales (suppléant)

ÉPINEY Piero représentant des organisations syndicales

MAFRICA Fortunato représentant des organisations syndicales (suppléant)

GRAIZZARO Donatella	rappresentante Progetto Formazione – Coordinatore del corso
ROSITANO Cristina	rappresentante Progetto Formazione – Tutor del corso
PAESANI Federica	docente del corso
LAURENCET Paolo	docente del corso
BASILICO Francesca	docente del corso
LAMBOT Christel	docente del corso (supplente)

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 16 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 16 luglio 2007, n. 310.**

**Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Comune di SAINT-PIERRE e l'Ente Museo Regionale di Scienze Naturali, per la realizzazione degli interventi di restauro e risanamento conservativo, adeguamento normativo ed aggiornamento museografico della sede del Museo stesso presso il castello di SAINT-PIERRE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) l'adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Comune di SAINT-PIERRE e l'Ente Museo Regionale di Scienze Naturali, per la realizzazione degli interventi di restauro e risanamento conservativo, adeguamento normativo ed aggiornamento museografico della sede del Museo stesso presso il castello di SAINT-PIERRE;

2) la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 16 luglio 2007.

Il Presidente  
CAVERI

GRAIZZARO Donatella	représentante de « Progetto Formazione », coordinateur du cours
ROSITANO Cristina	représentante de « Progetto Formazione », tuteur du cours
PAESANI Federica	enseignante du cours
LAURENCET Paolo	enseignant du cours
BASILICO Francesca	enseignante du cours
LAMBOT Christel	enseignante du cours (suppléante).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 310 du 16 juillet 2007,**

**portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de Saint-Pierre et l'établissement gestionnaire du Musée régional des sciences naturelles en vue de la réalisation des travaux de réhabilitation et de restauration conservatrice, de mise aux normes et de réaménagement muséographique du musée en cause, situé au Château de SAINT-PIERRE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de SAINT-PIERRE et l'établissement gestionnaire du Musée régional des sciences naturelles en vue de la réalisation des travaux de réhabilitation et de restauration conservatrice, de mise aux normes et de réaménagement muséographique du musée en cause, situé au Château de SAINT-PIERRE, est adopté ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

**Decreto di esproprio 11 luglio 2007, n. 68.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto tra Arpuilles e Gignod (S.S. 27) – 1° lotto – nei Comuni di AOSTA e GIGNOD e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE  
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nei Comuni di AOSTA e GIGNOD necessari per lavori di allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto tra Arpuilles e Gignod (S.S. 27) – 1° lotto – determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte di cui all'allegato elenco;

2) ai sensi dell'art. 19 – comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

**Acte n° 68 du 11 juillet 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, première tranche, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS ET  
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles compris entre Arpuilles et Gignod (RN n° 27), dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD, première tranche, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure à l'annexe du présent acte, en regard desdits biens ;

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – comma 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Direttore  
RIGONE

COMUNE DI AOSTA

- 1) Foglio 19 n. 937 (ex 602/b C.T.) (ex 602/3 C.F.) di mq 40 zona AA72 – Catasto Fabbricati  
DURAND Ermenegildo  
nato ad AOSTA il 22.11.1938  
DRNRNG38S22A326P  
Fraz. Excenex 11100 AOSTA – prop. per 1/2  
DURAND Palmira  
nata ad AOSTA il 15.05.1939  
DRNPMR39E55A326F  
Fraz. Excenex AOSTA – prop. per 1/2  
Indennità: euro 756,00
- 2) Foglio 19 n. 938 (ex 747/b) di mq 33 zona AA72 C.T.  
Foglio 19 n. 608 di mq 43 (fabbricato)C/2 cl.1 zona AA72 – Catasto Fabbricati  
GRANGE Ernesto  
nato ad AOSTA il 22.04.1942  
GRNRST42D22A326T  
Fraz. Meysonettes 5 AOSTA – prop per 1/1  
Indennità: euro 22.284,08
- 3) Foglio 19 n. 940 (ex 689/b C.T.) (ex 689 C.F.) di mq 35 zona AA72 – Catasto Fabbricati  
Foglio 19 n. 941 (ex 538/b) di mq 50 zona AA72 – C.T.  
Foglio 19 n. 942 (ex 536/b) di mq 60 zona AA72 – C.T.  
DUNOYER Bernardetta  
nata ad AOSTA il 11.12.1933  
DNYBNR33T51A326F  
Fraz. Excenex 64/b AOSTA – prop per 1/1  
Indennità: euro 41,28 (pari a lire 79.935 già corrisposte)
- 4) Foglio 19 n. 943 (ex 530/b C.T.) (ex 530/3 C.F.) di mq 70 zona AA72 Catasto Fabbricati  
DUNOYER Bernardetta  
nata ad AOSTA il 11.12.1933  
DNYBNR33T51A326F  
Fraz. Excenex 64/b AOSTA – prop per 1/2  
DUNOYER Virgilio  
nato ad AOSTA il 08.07.1930  
CF:DNYVGL30L08A326P  
residente ad AOSTA via Festaz, 77 – prop per 1/2  
Indennità: euro 21,69 (pari a lire 42.000 già corrisposte)
- 5) Foglio 19 n. 944 (ex 527/b) di mq 57 zona AA72 – C.T.  
GRIMOD Ernesto  
nato ad AOSTA il 12.05.1949  
CF:GRMRST49E12A326Z  
residente a POLLEIN loc. Saint-Benin, 38 – prop per 1/1  
Indennità: euro 16,18 (pari a lire 31.320 già corrisposte)

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Le directeur,  
Carla RIGONE

COMMUNE D'AOSTE

- 6) Foglio 19 n. 945 (ex 444/b) di mq 35 zona AA72 – C.T.  
DURAND Mario  
nato ad AOSTA il 12.11.1943  
CF:DRNMRA43S12A326O  
residente ad AOSTA loc. Excenex, 42 – prop per 1/1  
Indennità 9,35 (pari a lire 18.103 già corrisposte)
- 7) Foglio 19 n. 946 (ex 441/b) di mq 121 zona AA72 – C.T.  
Foglio 19 n. 951 (ex 437/b) di mq 22 zona RC118 – C.T.  
Foglio 19 n. 971 (ex 276/b) di mq 146 zona E – C.T.  
Foglio 19 n. 973 ex 275/b) di mq 170 zona E – C.T.  
Foglio 19 n. 974 (ex 262/b) di mq 138 zona Aree destinate mobilità strade – C.T.  
Foglio 19 n. 975 (ex 263/b) di mq 9 zona E – C.T.  
Foglio 19 n. 982 (ex 406/b) di mq 5 zona RC117 – C.T.  
COQUILLARD Giulio  
nato ad AOSTA IL 18.04.1953  
CF:CQLGLI53D18A326G  
residente ad AOSTA loc. Excenex, 71 – prop per 1/1  
Indennità: euro 1.040,61
- 8) Foglio 19 n. 947 (ex 446/b C.T.) (ex 446 C.F.) di mq 45 zona AA72 – Catasto Fabbricati  
Foglio 19 n. 948 (ex 440/b) di mq 88 zona AA72 – C.T.  
CERIANI Giovanni Luigi  
nato a ORIGGIO (VA) il 09.08.1948  
CF:CRNGNN48M09G103U  
residente a 20151MILANO via G. Balla, 14 – nudo prop per 1/1  
BIANCHI Maria  
nata a ORIGGIO (VA) il 14.05.1921  
C.F.: BNCMRA21E54G103C – usufruttuaria per 1/2  
CERIANI Carlo  
nato a ORIGGIO (VA) il 27.05.1918  
C.F.: CRNCRL18E27G103I – usufruttuario per 1/2  
residenti a 20147 MILANO via Remo La Valle, 9  
Indennità: euro 1.493,49  
Indennizzo ai sensi art. 33 D.P.R. 327/2001: euro 9.330,00
- 9) Foglio 19 n. 949 (ex 439/b) di mq 10 zona RC118 – C.T.  
Foglio 19 n. 950 (ex 438/b) di mq 50 zona RC11 – C.T.  
DAMÈ Renata  
nata ad AOSTA il 13.01.1955  
CF:DMARNT55A53A326B  
residente ad AOSTA loc. Arpuilles – prop per 1/1  
Indennità: euro 1.080,17

- 10) Foglio 19 n. 952 (ex 436/b) di mq 22 zona RC118 – C.T.  
Foglio 19 n. 955 (ex 429/b) di mq 23 zona RC118 – C.T.  
Foglio 19 n. 969 (ex 279/b) di mq 6 zona E – C.T.  
DURAND Mario  
nato ad AOSTA il 12.11.1943  
CF:DRNMRA43S12A326O  
residente ad AOSTA loc. Excenex, 42 – prop per 1/1  
Indennità: euro 1.588,98
- 11) Foglio 19 n. 953 (ex 434/b) di mq 25 zona RC118 – C.T.  
CERIANI Giovanni Luigi  
nato a ORIGGIO (VA) il 09.08.1948  
CF:CRNGNN48M09G103U – prop per 1/2  
SIMONETTI Maria  
nata a CASTELLEONE (CR) il 27.06.1949  
CF:SMNMRA49H67C153G – prop per 1/2  
residenti a 20151 MILANO via G. Balla, 14  
Indennità: euro 1.125,18
- 12) Foglio 19 n. 954 (ex 430/b C.T.)(ex 430 C.F.) di mq 38 zona RC118 – Catasto Fabbricati  
DAMÉ Renata  
nata ad AOSTA il 13.01.1955  
CF:DMARNT55A53A326B  
residente ad AOSTA loc. Arpuilles – nuda prop per 1/2  
DAMÉ Mary  
nata ad AOSTA il 03.05.1959  
CF:DMAMRY59E43A326A  
residente a AOSTA loc Excenex – nuda prop. per 1/2  
STELLINO Giulia  
nata ad AOSTA il 02.12.1933  
CF: STLGLI33T42A326G – usufruttuaria per 1/2  
DAMÉ Renato  
nato ad AOSTA il 03.04.1931  
CF:DMARNT31D03A326S – usufruttuario per 1/2  
residenti ad Aosta loc. Excenex  
Indennità: euro 810,00
- 13) Foglio 19 n. 956 (ex 428/b) di mq 36 zona RC118 – C.T.  
DAMÉ Mary  
nata ad AOSTA il 03.05.1959  
CF:DMAMRY59E43A326A  
residente a AOSTA loc Excenex – prop. per 1/1  
Indennità: euro 1.170,10
- 14) Foglio 19 n. 957 (ex 427/b) di mq 71 zona RC118 – C.T.  
CATTELINO Vincenzo  
nato a GASSINO TORINESE (TO) il 16.09.1932  
CF:CTTVCN32P16D933J  
residente ad AOSTA via Saint-Martin-de-Corléans – usufruttuario per 1/1  
CATTELINO Elena  
nata ad AOSTA il 21.05.1969  
C.F.:CTTLNE69E61A326G  
residente ad AOSTA via Ginod, 7 – nuda prop 1/1  
Indennità: euro 3.195,51
- 15) Foglio 19 n. 958 (ex 417/b) di mq 40 zona RC118 – C.T.  
SE.PLAN s.r.l.  
con sede in AOSTA via Brocherel, 19  
C.F.: 00144530078 – prop per 1/1  
Indennità: euro 8,27 (pari a lire 16.000 già corrisposte)
- 16) Foglio 19 n. 959 (ex 768/b) di mq 1 zona F – C.T.  
GRIMOD Augusto  
nato a AOSTA il 18.02.1939  
CF:GRMGST39B18A326R  
residente ad AOSTA fraz. Excenex, 86 – prop per 1/2  
GRIMOD Lino  
nato ad AOSTA il 10.07.1948  
CF:GRMLNI48L10A326G  
residente ad AOSTA Passage du Verger, 3 – prop per 1/2  
Indennità: euro 0,21 (pari a lire 400 già corrisposte)
- 17) Foglio 19 n. 960 (ex 344/b) di mq 5 zona F – C.T.  
Foglio 19 n. 984 (ex 415/b) di mq 40 zona RC117 – C.T.  
GRIMOD Augusto  
nato a AOSTA il 18.02.1939  
CF:GRMGST39B18A326R  
residente ad AOSTA fraz. Excenex, 86 – prop per 1/1  
Indennità: euro 141,69
- 18) Foglio 19 n. 961 (ex 312/b) di mq 2 zona E – C.T.  
CHARBONNIER Maurizia  
nata ad AOSTA il 29.06.1972  
CF:CHRMZ72H69A326W – prop. per 1/2  
CHARBONNIER Rita  
nata ad AOSTA il 26.04.1969  
CF:CHRRTI69D66A326F – prop per 1/2  
residenti ad AOSTA in fraz. Excenex via Champ de la Croix, 4  
Indennità: euro 0,04
- 19) Foglio 19 n. 962 (ex 311/b) di mq 18 zona E – C.T.  
DUNOYER Virgilio  
nato ad AOSTA il 08.07.1930  
CF:DNYVGL30L08A326P  
residente ad AOSTA via Festaz, 77 – prop per 1/1  
Indennità: euro 15,38
- 20) Foglio 19 n. 963 (ex 309/b) di mq 45 zona E – C.T.  
GIROD Amilcare  
nato a INTRA (NO) il 21.03.1932  
CF:GRDMRC32C21E303D  
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Nicolin, 4 – prop per 1/1  
Indennità: euro 46,91
- 21) Foglio 19 n. 964 (ex 308/b) di mq 170 zona E – C.T.  
VALLET Anita  
nata a GIGNOD il 07.10.1947  
CF:VLLNTA47R47E029V  
residente a GIGNOD fraz. Meylan, 17 – prop per 1/2  
VALLET Beatrice  
nata ad AOSTA il 21.02.1954  
CF:VLLBRC54B61A326F

- residente a GIGNOD fraz. Roysod, 6 – prop per 1/2  
Indennità: euro 16,75
- 22) Foglio 19 n. 965 (ex 285/b) di mq 63 zona E – C.T.  
Foglio 19 n. 966 (ex 284/b) di mq 105 zona E – C.T.  
Foglio 19 n. 967 (ex 283/b) di mq 180 zona E – C.T.  
GUARDA Gabriele  
nato ad AOSTA il 02.03.1938  
CF:GRDGRL38C02A326J  
residente ad AOSTA loc. Excenex – prop per 1/1  
Indennità: euro 1.132,36
- 23) Foglio 19 n. 968 (ex 281/b) di mq 16 zona E – C.T.  
COQUILLARD Rita  
nata ad AOSTA il 18.07.1936  
CF:QQLRTI36L58A326Z  
residente ad Aosta fraz. Excenex, 89 – prop per 1/1  
Indennità: euro 0,31
- 24) Foglio 19 n. 970 (ex 277/b) di mq 11 zona E – C.T.  
BESENVAL Maria Delfina  
nata ad AOSTA il 14.04.1908  
C.F.:BSNMDL08D54A326S – prop per 1/1  
Indennità: euro 0,21
- 25) Foglio 19 n. 976 (ex 261/b) di mq 50 zona Aree destinate mobilità – C.T.  
Foglio 19 n. 977 (ex 931/b) di mq 65 zona E – C.T.  
Foglio 19 n. 978 (ex 930/b C.T.) (ex 930 C.F.) di mq 210 zona E – Catasto Fabbricati  
HENRIET Germana  
nata a GIGNOD il 18.10.1949  
CF:HNRGMN49R58E029X  
residente a SARRE fraz. Lalex, 48 – prop per 1/1  
Indennità: euro 696,83
- 26) Foglio 19 n. 979 (ex 258/b C.T.)(ex 258 C.F.) di mq 35 Aree destinate mobilità – Catasto Fabbricati  
HENRIET Germana  
nata a GIGNOD il 18.10.1949  
CF:HNRGMN49R58E029X  
residente a SARRE fraz. Lalex, 48 – prop per 1/2  
HENRIET Charmè  
nato ad AOSTA il 18.05.1960  
CF:HNRCRM60E18A326Y  
residente a SARRE fraz. Lalex, 48 – prop per 1/2  
Indennità: euro 80,73
- 27) Foglio 19 n. 980 (ex 929/b C.T.)(ex 929 C.F.) di mq 50 zona E – Catasto Fabbricati  
HENRIET Charmè  
nato ad AOSTA il 18.05.1960  
CF:HNRGMN49R58E029X  
residente a SARRE fraz. Lalex, 48 – prop per 1/1  
Indennità: euro 115,32
- 28) Foglio 19 n. 981 (ex 405/b) di mq 11 zona RC117 – C.T.  
DURAND Mario  
nato ad AOSTA il 12.11.1943  
CF:DRNMRA43S12A326O – prop per 1/2  
MARGUERETTAZ Loredana  
nata ad AOSTA il 01.04.1947
- CF:MRGLDN47D41A326C – prop per 1/2  
residenti ad AOSTA loc. Excenex, 42  
Indennità: euro 9,40
- 29) Foglio 19 n. 983 (ex 413/b) di mq 40 zona RC117 – C.T.  
SACCHI Carla Marcella  
nata a NOVARA il 28.09.1959  
residente a 20133 MILANO via E. Bassini, 39  
C.F.:SCCCLM59P68F952T – prop per 1/2  
SACCHI Franco  
nato a NOVARA il 09.08.1953  
residente a 20133 MILANO via E. Bassini, 39  
CF:SCCFNC53M09F952H – prop per 1/2  
Indennità: euro 11,11
- 30) Foglio 19 n. 985 (ex 416/b) di mq 59 zona RC117 – C.T.  
GRIMOD Ivana Delfina  
nata ad AOSTA il 20.03.1958  
CF:GRMVDL58C60A326Q  
residente a AOSTA loc. Excenex – prop per 1/1  
Indennità: euro 1.080,09
- 31) Foglio 19 n. 986 (ex 935/b) di mq 170 zona C – C.T.  
Foglio 19 n. 987 (ex 936/b) di mq 170 zona C – C.T.  
GRIMOD Rosalba  
nata ad AOSTA il 31.05.1952  
CF:GRMRLB52E71A326X  
residente a AOSTA loc. Excenex – prop per 1/1  
Indennità: euro 6.660,00
- 32) Foglio 19 n. 988 (ex 345/b) di mq 70 zona RC117 – C.T.  
Foglio 19 n. 989 (ex 346/b) di mq 40 zona RC117 – C.T.  
Foglio 19 n. 990 (ex 352/b) di mq 25 zona RC117 – C.T.  
Società Excenex F.L. S.r.l.  
con sede in SAINT-CHRISTOPHE loc. Grand Chemin, 30  
CF:01071170078  
Indennità: euro 0,36
- 33) Foglio 19 n. 991 (ex 353/b C.T.)(ex 353/1 C.F.) di mq 25 zona RC117 – Catasto Fabbricati  
Foglio 19 n. 992 (ex 353/c C.T.)(ex 353/1 C.F.) di mq 28 zona RC117 – Catasto Fabbricati  
GRATTERI Dario  
nato a TORINO il 05.07.1961  
CF:GRTDRA61L05L219Y  
residente ad AOSTA loc. Excenex – prop per 1/1  
Indennità: euro 2,31
- 34) Foglio 19 n. 993 (ex 361/b) di mq 200 zona Aree per attrezzature, parcheggi C.T.  
Foglio 19 n. 994 (ex 362/b) di mq 75 zona Aree per attrezzature, parcheggi C.T.  
GRIMOD Rita  
nata ad AOSTA il 19.09.1944  
CF:GRMRTI44P59A326Z  
residente ad AOSTA corso Ivrea, 48  
Indennità: euro 405,80
- 35) Foglio 19 n. 528 di mq 31 zona A – C.T.  
COQUILLARD Matteo  
nato a AOSTA il 14.03.1914

CF: CQLMTT14C14A326J – prop. per 1/1  
Indennità: euro 11,60 (pari a lire 22.468 già corrisposte)

nato ad AOSTA il 03.07.1919  
CF:CHRLSE19L03A326N – prop per 1/1  
Indennità: euro 12.941,24

36) Foglio 19 n. 939 (ex 926/b) di mq 72 zona A – C.T.  
CHARBONNIER Eliseo

COMUNE DI GIGNOD

COMMUNE DE GIGNOD

- 37) Foglio 34 n. 252 (ex 106/b) di mq 23 zona E – C.T.  
DESAYMOZ Ivonne  
nata ad AOSTA il 02.08.1932  
residente ad AOSTA fraz. Excenex, 29  
CF:DSYVNN32M42A326H – prop per 1/2  
DESAYMOZ Rina  
nata ad AOSTA il 13.12.1937  
residente a SARRE in fraz. Maillod, 51  
CF.DSYRNI37T53A326C – prop. per 1/2  
Indennità: euro 0,45
- 38) Foglio 34 n. 253 (ex 56/b) di mq 196 zona E – C.T.  
GRIMOD Luigi  
nato a AOSTA il 29.03.1920  
CF:GRMLGU20C29A326X  
residente a AOSTA fraz Excenex Capoluogo, 80 – prop  
per 1/1  
Indennità: euro 396,26
- 39) Foglio 34 n. 204 (ex 204/a) di mq 330 zona F – C.T.  
Foglio 34 n. 254 (ex 204/b) di mq 328 zona F – C.T.  
GRIMOD Augusto  
nato a AOSTA il 18.02.1939  
CF:GRMGST39B18A326R  
residente a AOSTA fraz Excenex Capouogo, 86 – prop  
per 1/1  
Indennità: euro 1.517,66
- 40) Foglio 34 n. 256 (ex 55/b) di mq 182 zona F – C.T.  
Foglio 34 n. 257 (ex 55/c) di mq 140 zona F – C.T.  
FAVA Achille  
nato ad AOSTA il 08.08.1943  
CF:FVACLL43M08A326V  
residente a 10129 TORINO via Torricelli, 42 – prop per  
1/1  
Indennità: euro 9,88
- 41) Foglio 34 n. 258 (ex 51/b) di mq 14 zona F – C.T.  
JANUSIKI Jeanne  
nata in Francia il 13.06.1922  
CF:JNSJNN22H53Z110V  
villaggio Vefan 11010 GIGNOD – prop per 1/1  
Indennità: euro 0,27
- 42) Foglio 34 n. 259 (ex 41/b) di mq 26 zona F – C.T.

- Foglio 34 n. 260 (ex 39/b) di mq 4 zona F – C.T.  
BORRE Benita  
nata a GIGNOD il 20.01.1926  
CF:BRRBNT26A60E029I  
residente a SARRE fraz. Peravère, 7 – prop per 1/1  
Indennità: euro 0,58
- 43) Foglio 34 n. 261 (ex 40/b) di mq 160 zona E – C.T.  
Foglio 34 n. 266 (ex 13/b) di mq 80 zona E – C.T.  
BORRE Damiano  
nato ad AOSTA il 07.01.1933  
CF:BRRDMN33A07A326H  
residente ad AOSTA via Montmayeur, 33 – prop. per  
1/1  
Indennità: euro 553,55
- 44) Foglio 34 n. 262 (ex 38/b) di mq 30 zona E – C.T.  
COQUILLARD Silvana  
nata ad AOSTA il 29.04.1948  
CF:CQLSVN48D69A326L  
residente a ROISAN fraz. Champvillair Dessous, 22/a –  
prop. per 1/1  
Indennità: euro 69,19
- 45) Foglio 34 n. 263 (ex 26/b) di mq 118 zona E – C.T.  
PREBENDA PARROCCHIALE DI SAN NICOLA IN  
EXCENEX  
prop per 1/1  
loc. Excenex - AOSTA  
C.F.: 91011080073  
Indennità: euro 272,16
- 46) Foglio 34 n. 264 (ex 246/b) di mq 12 zona E – C.T.  
VALLET Dario  
nato ad AOSTA il 16.01.1959  
CF:VLLDRA59A16A326V  
residente a GIGNOD via Cheriète, 4 – prop per 1/1  
Indennità: euro 27,68
- 47) Foglio 34 n. 265 (ex 245/b) di mq 80 zona E – C.T.  
CULLET Remo Venanzio  
nato a GIGNOD il 17.08.1950  
CF:CLLRVN50M17E029H  
residente ad AOSTA reg. Bioula, 14 – prop per 1/1  
Indennità: euro 184,52



**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 4 luglio 2007, n. 2685.**

**Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2136 del 12 maggio 2006 alla Ditta Individuale ATI di RABELLINO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17, per immatricolazione nuovo mezzo.**

**IL CAPO SERVIZIO  
DEL SERVIZIO TRASPORTI**

Omissis

decide

di modificare il punto 1. del provvedimento dirigenziale n. 2136 del 12 maggio 2006 avente come oggetto «rilascio autorizzazione alla Ditta Individuale ATI di Rabellino Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17» integrando il parco veicoli già autorizzato, con l'inserimento del mezzo di seguito specificato:

**VEICOLO  
VÉHICULE**

KING LONG XMQ6127

**TARGA  
PLAQUE**

DB 431 BL

**ANNO IMMATRICOLAZIONE/  
ANNÉE D'IMMATRICULATION**

2007

di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
DONZEL

Il Capo Servizio  
BALAGNA

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 29 giugno 2007, n. 1772.**

**Approvazione dell'aggiornamento per l'anno 2007 dell'elenco prezzi regionale previsto dall'art. 42 della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, e successive modificazioni.**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 2685 du 4 juillet 2007,**

**modifiant l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle «ATI di RABELLINO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'immatriculation d'un nouveau véhicule.**

**LE CHEF DU SERVICE  
DES TRANSPORTS**

Omissis

décide

Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 2136 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise individuelle «ATI di Rabellino Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié du fait de l'insertion du véhicule ci-après dans le parc des véhicules déjà autorisés :

Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Michela DONZEL

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1772 du 29 juin 2007,**

**portant approbation de la mise à jour, au titre de 2007, du bordereau régional des prix visé à l'art. 42 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento dell'Elenco prezzi per l'anno 2007 per l'esecuzione di lavori pubblici di interesse regionale, ancora da appaltare, di cui all'art. 42 della L.R. 20 giugno 1996, n.12, e successive modificazioni ed integrazioni applicando la variazione percentuale pari al tasso di inflazione reale per l'anno 2006 misurato per mezzo dell'indice dei prezzi al consumo per l'intera collettività nazionale ovvero con una variazione del +2,1 % rispetto all'Elenco prezzi dell'anno 2006 approvato con deliberazione della Giunta regionale del 20 gennaio 2006, n. 106;

2. di approvare, con riferimento alla variazione del costo della mano d'opera edile per l'anno 2006 a seguito del contratto integrativo regionale al CCNL delle imprese edili, l'aggiornamento per l'Elenco prezzi per l'anno 2007 del capitolo M00 MANO D'OPERA – GENERICO dell'Elenco prezzi dell'anno 2006, con l'allegato – M00 MANO D'OPERA – GENERICO aggiornamento 2007 – che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

3. di disporre che, ai sensi del comma 2 dell'art. 42 della L.R. 12/1996, la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le bordereau des prix visé à l'art. 42 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, applicable aux travaux publics d'intérêt régional encore à attribuer, est mis à jour, au titre de 2007, par l'application d'un pourcentage équivalent au taux d'inflation réel de 2006 calculé en fonction de l'indice des prix à la consommation sur l'ensemble du territoire italien, soit par l'augmentation de 2,1 % du bordereau des prix en vigueur en 2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 106 du 20 janvier 2006 ;

2. Compte tenu de la variation du coût de la main d'œuvre du bâtiment au titre de 2006, à la suite de la passation de la convention collective régionale complémentaire de la CCN des travailleurs du bâtiment, est approuvée pour 2007 la mise à jour du chapitre concernant la main d'œuvre (*M00 MANO D'OPERA – GENERICO*) du bordereau des prix 2006 telle qu'elle figure à l'annexe *M00 MANO D'OPERA – GENERICO aggiornamento 2007* faisant partie intégrante de la présente délibération ;

3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 12/1996, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**M00 MANO D'OPERA – GENERICO aggiornamento 2007**

**M00.A00.001 OPERAIO IV LIVELLO**

Operaio IV livello

[€/ora ventinove. undici]

€/ora 29.11

**M00.A00.002 OPERAIO III LIVELLO**

Operaio III livello

[€/ora ventisette. settantadue]

€/ora 27.72

**M00.A00.003 OPERAIO II LIVELLO**

Operaio II livello

[€/ora venticinque. novantatre]

€/ora 25.93

**M00.A00.004 OPERAIO I LIVELLO**

Operaio I livello

[€/ora ventitre. cinquantotto]

€/ora 23.58

**M00.A40.001 MAGGIORAZIONE COSTO O.IV. PER LAVORI A QUOTA**

superiore ai 1200 SLM.

(+16 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora uno. ottantanove]

€/ora 1.89

**M00.A40.002 MAGGIORAZIONE COSTO O.III PER LAVORI A QUOTA**

superiore ai 1200 SLM.

(+16 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora uno. ottanta]

€/ora 1.80

**M00.A40.003 MAGGIORAZIONE COSTO O.II PER LAVORI A QUOTA**

superiore ai 1200 SLM.

(+16 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora uno. sessantanove]

€/ora 1.69

**M00.A40.004 MAGGIORAZIONE COSTO O.I PER LAVORI A QUOTA SUPERIORE AI 1200 SLM.**

(+16 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora uno. cinquantadue]

€/ora 1.52

**M00.A50.001 MAGGIORAZIONE COSTO O. IV PER LAVORI A QUOTA SUPERIORE AI 2000 SLM.**

(+22 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora due. sessanta]

€/ora 2.60

**M00.A50.002 MAGGIORAZIONE COSTO O. III PER LAVORI A QUOTA SUPERIORE AI 2000 SLM.**

(+22 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora due. quarantasette]

€/ora 2.47

**M00.A50.003 MAGGIORAZIONE COSTO O. II PER LAVORI A QUOTA SUPERIORE AI 2000 SLM.**

(+22 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora due. trentuno]

€/ora 2.31

**M00.A50.004 MAGGIORAZIONE COSTO O. I PER LAVORI A QUOTA SUPERIORE AI 2000 SLM.**

(+22 % degli elementi della retribuzione da considerare per il calcolo delle indennità)

[€/ora due. zeronove]

€/ora 2.09

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1793.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 766/2007.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

A) Obiettivo programmatico 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

*In diminuzione*

Cap. 47802 «Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e il potenziamento delle attività economiche»

Anno 2007	€	50.000,00
Anno 2008	€	50.000,00
Anno 2009	€	50.000,00;

*In aumento*

Cap. 47803 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.025  
Codifica regionale: 2.2.2.11  
«Spese per l'organizzazione di corsi preparatori e abilitanti nel settore del commercio»

Anno 2007	€	50.000,00
Anno 2008	€	50.000,00
Anno 2009	€	50.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.2.4.07 «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

*In diminuzione*

Cap. 65921 «Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – mobili e immobili non di proprietà regionale»

Anno 2007	€	10.000,00
-----------	---	-----------

*In aumento*

**Délibération n° 1793 du 6 juillet 2007,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 766/2007.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.2.11. « Actions promotionnelles en faveur du commerce »

*Diminution*

Chap. 47802 « Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques »

année 2007	50 000,00 €
année 2008	50 000,00 €
année 2009	50 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 47803 (nouveau chapitre)  
Codification 2.1.1.4.2.2.10.025  
Code régional 2.2.2.11  
« Dépenses pour l'organisation des cours de préparation et d'habilitation dans le secteur du commerce »

année 2007	50 000,00 €
année 2008	50 000,00 €
année 2009	50 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.4.07 « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

*Diminution*

Chap. 65921 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, n'appartenant pas à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux »

année 2007	10 000,00 €
------------	-------------

*Augmentation*

Cap. 65940 «Spese per l'organizzazione di corsi preparatori e abilitanti nel settore del commercio»

Anno 2007 € 10.000,00

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

A) Struttura dirigenziale «Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio»

Obiettivo gestionale n. 183001 «Attuazione di interventi a sostegno delle professioni turistiche e del commercio»

*In diminuzione*

Rich. 8776 (Cap. 47802) «Corsi preparatori ed abilitanti nel settore del commercio»

Anno 2007 € 50.000,00  
Anno 2008 € 50.000,00  
Anno 2009 € 50.000,00;

*In aumento*

Rich. 14558 (Cap. 47803) «Attività di formazione per operatori commerciali nel settore alimentare»

Anno 2007 € 30.000,00  
Anno 2008 € 30.000,00  
Anno 2009 € 30.000,00;

Rich. 14559 (Cap. 47803) «Attività di formazione professionale per agenti e rappresentanti del commercio»

Anno 2007 € 20.000,00  
Anno 2008 € 20.000,00  
Anno 2009 € 20.000,00;

B)

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Direzione restauro e valorizzazione»

Chap. 65940 « Dépenses pour l'organisation des cours de préparation et d'habilitation dans le secteur du commerce »

année 2007 10 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce »

Objectif de gestion 183001 « Réalisation d'actions au profit des professions touristiques et commerciales »

*Diminution*

Détail 8776 (chap. 47802) « Cours de préparation et d'habilitation dans le secteur du commerce »

année 2007 50 000,00 €  
année 2008 50 000,00 €  
année 2009 50 000,00 €

*Augmentation*

Détail 14558 (chap. 47803) « Actions de formation pour les opérateurs commerciaux du secteur de l'alimentation »

année 2007 30 000,00 €  
année 2008 30 000,00 €  
année 2009 30 000,00 €

Détail 14559 (chap. 47803) « Actions de formation professionnelle pour les agents et les représentants de commerce »

année 2007 20 000,00 €  
année 2008 20 000,00 €  
année 2009 20 000,00 €

B)

*Diminution*

Structure de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Obiettivo gestionale  
n. 143003 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione dei beni architettonici»

Rich. 8762  
(Cap. 65921) «Restauro, manutenzione, allestimento e interventi relativi alla valorizzazione di edifici di interesse architettonico, artistico e storico, non di proprietà regionale»  
  
Anno 2007 € 10.000,00;

*In aumento*

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo gestionale  
n. 140001 «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Rich. 7587  
(Cap. 65940) «Spese di gestione conseguenti l'acquisizione dell'archivio "ex Cogne"»  
  
Anno 2007 € 10.000,00;

di rettificare i punti 2) e 4) del deliberato della deliberazione della Giunta Regionale n. 766 in data 30 marzo 2007, modificando l'importo assegnando al capitolo n. 46410 e alla richiesta di spesa n. 14032 l'importo di euro 2.120,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1794.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Objectif de gestion  
143003 « Planification et gestion des actions visant à la restauration, à la conservation et à la valorisation des biens architecturaux »

Détail 8762  
(chap. 65921) « Restauration, entretien et aménagement des bâtiments n'appartenant pas à la Région et revêtant un intérêt architectural, artistique et historique, ainsi qu'actions visant à leur valorisation »  
  
année 2007 10 000,00 €

*Augmentation*

Structure  
de direction « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion  
140001 « Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Détail 7587  
(chap. 65940) « Dépenses de gestion dérivant de l'acquisition des archives ex-Cogne »  
  
année 2007 10 000,00 €

Le montant relevant du chapitre 46410 et du détail 14032 et visé aux points 2 et 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 766 du 30 mars 2007 est modifié et fixé à 2 120,00 € ;

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1794 du 6 juillet 2007,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo in termini di competenza e di cassa della somma di euro 1.245.774,64 (unmilione duecento quarantacinquemilasettecentosettantaquattro/64) per l'anno 2007 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione»  
anno 2007 Euro 1.245.774,64;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich.2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
anno 2007 Euro 1.245.774,64;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso civile»

Obiettivo gestionale n. 042001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Cap. 20430

Rich. 12126 «Spese per contenzioso civile e consulenza tecnica di parte»  
anno 2007 Euro 1.245.774,64;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 1 245 774,64 € (un million deux cent quarante-cinq mille sept cent soixante-quatorze euros et soixante-quatre centimes) des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses desdits budgets :

Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »  
Année 2007 1 245 774,64 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »  
Année 2007 1 245 774,64 euros

*Augmentation*

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 042001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Chap. 20430

Détail 12126 « Dépenses pour le contentieux civil et pour les conseils techniques »  
Année 2007 1 245 774,64 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre

sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1796.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 per l'iscrizione della quota relativa alla gestione del TFR maturando degli addetti idraulico-forestale e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007:

*Parte entrata*

Cap. 12320 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
€ 100.000,00;

*Parte spesa*

Cap. 72090 «Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
€ 100.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione:

Cap. 72090

Struttura dirigenziale «Dipartimento Risorse naturali e Corpo forestale»

Obiettivo gestionale 080006 «Gestione amministrativo-contabile del personale del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale»

Rich. 12272 «Gestione delle somme a titolo di rite-

1989, telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1796 du 6 juillet 2007,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part relative à la gestion de l'indemnité de départ (TFR) des agents hydrauliques et forestiers, et modifiant le budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2007 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 12320 « Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »  
100 000,00 €

*Dépenses*

Chap. 72090 « Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional »  
100 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Chapitre 72090

Structure de direction « Département des ressources naturelles et du Corps forestier »

Objectif de gestion 080006 « Gestion administrative et comptable des personnels du Département des ressources naturelles et du Corps forestier »

Détail 12272 « Gestion des retenues à verser au trésor



nute erariali, di importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale a carico degli addetti forestali (OTI)»  
€ 65.000,00;

Rich. 12273 «Gestione delle somme a titolo di ritenute erariali, di importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale a carico degli addetti forestali (OTD)»  
€ 35.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di CHAMPDEPRAZ. Decreto di esproprio 18 giugno 2007, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore dell'Amministrazione Comunale dei terreni necessari ai lavori di manutenzione straordinaria della strada di collegamento tra le frazioni Fabbrica e Viéring e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio.**

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

Di annullare il proprio precedente Decreto n° 02 in data 05.06.2007, per le motivazioni citate in premessa;

Art. 1  
Pronuncia di esproprio

In favore del Comune di CHAMPDEPRAZ è disposto l'espropriazione delle aree sotto indicate per l'esecuzione dei lavori di manutenzione straordinaria della strada di collegamento tra le frazioni Fabbrica e Viéring e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A - Espropriazione di aree non edificabili

DITTA n. 1  
BINEL Maria  
nata a VILLENEUVE il 08.10.1939  
c.f. BNL MRA 39R48 L981U, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
23	1018	Incolto sterile	da espropriare	65

public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale, à la charge des personnels forestiers (OTI) »  
65 000,00 €

Détail 12273 « Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale, à la charge des personnels forestiers (OTD) »  
35 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de CHAMPDEPRAZ. Acte n° 3 du 18 juin 2007,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration Communale, des terrains nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire de la route reliant les hameaux Fabbrica et de Viéring et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

De abroger le propre précédent acte n° 02 du 05.06.2007, pour les motivations reportés dans la prémisses;

Art. 1<sup>er</sup>  
Expropriations

Les terrains indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'entretien extraordinaire de la route reliant les hameaux Fabbrica et ce de Viéring sont expropriés en faveur de la Commune de CHAMPDEPRAZ et l'indemnité provisoire y afférente est fixée comme suit:

Indennità di occupazione temporanea € 0,61

DITTA n. 2  
BINEL Lucina  
nata a MONTJOVET il 21.08.1943  
c.f. BNL LCN 43M61 F367N, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
23	1019	Incolto sterile	da espropriare	173
23	1021	Incolto sterile	da espropriare	166
23	1028	Incolto sterile	da espropriare	199
24	758	Incolto sterile	da espropriare	6
24	192	Incolto sterile	da espropriare	136
24	201	Incolto sterile	da espropriare	3
24	760	Incolto sterile	da espropriare	31
24	761	Incolto sterile	da espropriare	14
24	784	Prato irriguo	da espropriare	43

Indennità di espropriazione € 39,29

DITTA n. 3  
BINEL Cristina  
nata a AOSTA il 20.03.1956  
c.f. BNL CST 56C60 A326B, nuda proprietaria per 3/5  
BINEL Cristina  
nata a AOSTA il 20.03.1956  
c.f. BNL CST 56C60 A326B, proprietaria per 2/5  
FOSSERET Elvira  
nata a MORGEX il 10.08.1930  
c.f. FSS LVR 30M50 F726V, usufruttuaria per 3/5

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
23	567	Incolto sterile	da espropriare	18
23	1023	Incolto sterile	da espropriare	12
24	750	Bosco ceduo	da espropriare	152
24	8	Incolto sterile	da espropriare	17
24	752	Bosco ceduo	da espropriare	80
24	753	Bosco ceduo	da espropriare	1
24	755	Bosco ceduo	da espropriare	16

Indennità di espropriazione € 50,74

DITTA n. 4  
CRESTAZ Maurizio  
nato a AOSTA il 08.03.1968  
c.f. CRS MRZ 68C08 A326U, proprietario per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
23	1024	Incolto sterile	da espropriare	28
23	1025	Incolto sterile	da espropriare	30

Indennità di espropriazione € 0,54

DITTA n. 5  
Figli nati da BINEL Lino, comproprietario  
BINEL Valdo  
nato a AOSTA il 20.01.1947  
c.f. BNL VDG 47A20 A326R, comproprietario

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
23	1026	Incolto sterile	da espropriare	82
24	765	Incolto sterile	da espropriare	7
24	772	Incolto sterile	da espropriare	17
24	774	Prato irriguo	da espropriare	12

Indennità di espropriazione € 29,51

DITTA n. 6

CHASSEUR Caterina Ermellina

nata a VERRÈS il 25.11.1929

c.f. CHS CRN 29S65 C282I, proprietaria per 1/2

CHASSEUR Caterina Maria Teresa

nata a CHAMPDEPRAZ il 25.11.1959

c.f. CHS CRN 59S65 C596J, proprietaria per 1/2

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	751	Incolto sterile	da espropriare	8
24	7	Incolto sterile	da espropriare	66
24	138	Incolto sterile	da espropriare	12
24	756	Incolto sterile	da espropriare	10

Indennità di espropriazione € 0,89

DITTA n. 7

DURAND Alice

nata a AOSTA il 06.12.1962

c.f. DRN LCA 62T46 A326E, proprietaria per 3/6

DURAND Edy

nato a AOSTA il 05.11.1969

c.f. DRN DYE 69S05 A326S, proprietario per 1/6

DURAND Erica

nata a AOSTA il 19.08.1961

c.f. DRN RCE 61M59 A326Y, proprietaria per 1/6

DURAND Isabella

nata a AOSTA il 25.07.1967

c.f. DRN SLL 67L65 A326Q, proprietaria per 1/6

DURAND Noemi

nata a AOSTA il 06.02.1960

c.f. DRN NMO 60B46 A326R, proprietaria per 1/6

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	140	Incolto sterile	da espropriare	15
24	141	Incolto sterile	da espropriare	3
24	757	Incolto sterile	da espropriare	83
24	768	Bosco ceduo	da espropriare	25
24	375	Bosco ceduo	da espropriare	6

Indennità di espropriazione € 9,07

DITTA n. 8  
DUROUX Luciano  
nato a CHAMPDEPRAZ il 08.10.1951  
c.f. DRX LCN 51R08 C596C, proprietario per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	193	Incolto sterile	da espropriare	9
24	762	Incolto sterile	da espropriare	34
24	785	Incolto sterile	da espropriare	17

Indennità di espropriazione € 1,08

DITTA n. 9  
BERGER Iva  
nata a AOSTA il 16.12.1947  
c.f. BRG VIA 47T56 A326Q, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	759	Bosco ceduo	da espropriare	35

Indennità di espropriazione € 4,62

DITTA n. 10  
DITTA n. 10  
BERGER Adriana  
nata a AOSTA il 14.11.1949  
c.f. BRG DRN 49S54 F367F, proprietaria per 1/4  
BERGER Gemma  
nata a MONTJOVET il 03.11.1959  
c.f. BRG GMM 59S43 A326H, proprietaria per 1/4  
BERGER Attilio  
nato a MONTJOVET il 03.10.1941  
c.f. BRG TTL 41R03 F367G, proprietario per 1/4  
ANNOVAZZI Nadia  
nata a AOSTA il 21.08.1963  
c.f. NNV NDA 63M61 A326Z, proprietaria per 1/8  
ANNOVAZZI Germano  
nato a AOSTA il 11.05.1967  
c.f. NNV GMN 67E11 A326G, proprietario per 1/8

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	235	Incolto sterile	da espropriare	52

Indennità di espropriazione € 0,50

DITTA n. 11  
BERTORELLO Lucia  
nata a TORINO il 30.05.1955  
c.f. BRT LCU 55E70 L219K, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	763	Vigneto	da espropriare	3

Indennità di espropriazione € 8,33

DITTA n. 12  
CRESTAZ Annetta Angela  
nata a MONTJOVET il 30.04.1946

c.f. CRS NTT 46D70 F367P, proprietaria per 2/3  
PEAQUIN Lucia  
nata a AOSTA il 22.08.1965  
c.f. PQN LCU 65M62 A326S, proprietaria per 1/9  
PEAQUIN Paola  
nata a AOSTA il 23.04.1981  
c.f. PQN PLA 81D63 A326S, proprietaria per 1/9  
PEAQUIN Rinaldo  
nato a AOSTA il 15.01.1967  
c.f. PQN RLD 67A15 A326U, proprietario per 1/9

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	764	Incolto sterile	da espropriare	42

Indennità di espropriazione € 0,39

DITTA n. 13  
DHERIN Rosetta  
nata a MONTJOVET il 11.04.1942  
c.f. DHR RTT 42D51 F367A, proprietaria per 1/2  
PLONER Luigi  
nato a BADIA ABTEI il 29.07.1940  
c.f. PLN LGU 40L29 A537T, proprietario per 1/2

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	767	Prato irriguo	da espropriare	6

Indennità di espropriazione € 4,51

DITTA n. 14  
BUILLAS Bruna  
nata a MONTJOVET il 01.01.1943  
c.f. BLL BRN 43A41 F367L, proprietaria per 1/12  
D'HERIN Francesco  
nato a AOSTA il 22.06.1981  
c.f. DHR FNC 81H22 A326N, proprietario per 1/18  
D'HERIN Loretta  
nata a AOSTA il 05.06.1970  
c.f. DHR LTT 70H45 A326L, proprietaria per 1/18  
D'HERIN Marina  
nata a AOSTA il 09.10.1960  
c.f. DHR MRN 60R49 A326X, proprietaria per 1/18  
D'HERIN Onda  
nata a CHAMPDEPRAZ il 11.09.1951  
c.f. DHR NDO 51P51 C596N, proprietaria per 1/4

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	376	Incolto sterile	da espropriare	16
24	769	Bosco ceduo	da espropriare	27

Indennità di espropriazione € 7,16

DITTA n. 15  
CHALLANCIN Filomena Luigia  
nata a MONTJOVET il 10.03.1935  
c.f. CHL FMN 35C50 F367G, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	770	Frutteto	da espropriare	91
24	771	Frutteto	da espropriare	31
24	382	Bosco ceduo	da espropriare	16

Indennità di espropriazione € 218,21

DITTA n. 16  
FOY Luigi  
nato a MONTJOVET il 11.05.1941  
c.f. FYO LGU 41E11 F367T, proprietario per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	775	Incolto sterile	da espropriare	5
24	576	Incolto sterile	da espropriare	1
24	1216	Incolto sterile	da espropriare	1

Indennità di espropriazione € 0,07

DITTA n. 17  
GIRARDI Graziella  
nata a CHAMPDEPRAZ il 29.05.1928  
c.f. GRR GZL 28E69 C596M, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	777	Prato irriguo	da espropriare	123
24	778	Incolto sterile	da espropriare	80
26	678	Incolto sterile	da espropriare	5
26	679	Incolto sterile	da espropriare	10

Indennità di espropriazione € 93,31

DITTA n. 18  
BARONE Giorgio  
nato a AOSTA il 04.12.1948  
c.f. BRN GRG 48T04 A326R, proprietario per 1/2  
ZARAMELLA Franca  
nata a AOSTA il 11.11.1945  
c.f. ZRM FNC 45S51 A326K, proprietaria per 1/2

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
24	779	Incolto sterile	da espropriare	18
24	780	Bosco ceduo	da espropriare	67
24	781	Bosco ceduo	da espropriare	158
24	782	Incolto sterile	da espropriare	41
24	783	Incolto sterile	da espropriare	5
26	675	Bosco ceduo	da espropriare	32
26	676	Bosco ceduo	da espropriare	184
26	681	Incolto sterile	da espropriare	26
26	682	Incolto sterile	da espropriare	20

Indennità di espropriazione € 61,27

DITTA n. 19  
BANCA CREDITO COOPERATIVO DI FÉNIS E  
SAINT-MARCEL  
P.I. 00492170071, proprietaria per 1/1

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
26	680	Incolto sterile	da espropriare	16
26	683	Incolto sterile	da espropriare	9

Indennità di espropriazione € 6,99

DITTA n. 20  
CHALLANCIN Filomena Luigia  
nata a MONTJOVET il 10.03.1935  
c.f. CHL FMN 35C50 F367G, proprietaria per 1/3  
PINET Nella  
nata a AOSTA il 11.12.1961  
c.f. PNT NLL 61T51 A326N, proprietaria per 1/3  
PINET Delio Carlo  
nato a AOSTA il 29.07.1956  
c.f. PNT DCR 56L29 A326V, proprietario per 1/3

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
23	1017	Incolto sterile	da espropriare	3
23	1303	Incolto sterile	da espropriare	20

Indennità di espropriazione € 0,22

DITTA n. 21  
BUILLAS Luigi  
nato a AOSTA il 19.07.1947  
c.f. BLL LGU 47L19 A326X, proprietario per 1/2  
CRETIER Liliana  
nata a TORINO il 03.01.1927  
c.f. CRT LLN 27A43 L219W, proprietaria per 1/2

FG.	Mapp.	Qualità	Tipo di utilizzo	Superficie
25	1215	Bosco ceduo	da espropriare	18

Indennità di espropriazione € 3,41

È disposto, altresì, che al proprietario sia notificato un invito del Responsabile del procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
Indennità aree non edificabili

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de la dite indemnité.

Art. 2  
Indemnité

Si le terrain à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima della data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
Indennità occupazione temporanea  
aree non edificabili

Nel caso di occupazione temporanea di aree non edificabili è dovuta al proprietario una somma pari, per un anno di occupazione, ad 1/12 di quanto sarebbe dovuto nel caso di esproprio dell'area e, per ogni mese o frazione di mese, ad 1/12 dell'indennità annua.

Art. 4  
Rifiuto dell'indennità

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata.

Art. 5  
Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di CHAMPDEPRAZ, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
Effetti dell'espropriazione per i terzi

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
Esecuzione del Decreto

L'esecuzione del Decreto di espropriazione ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 8  
Notifiche

Il presente Decreto viene notificato al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7, comma 2, della L.R. 11/2004.

Art. 9  
Pubblicazioni

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
Indemnité d'occupation temporaire  
de terrains inconstructibles

Tout propriétaire d'un bien occupé à titre temporaire perçoit une indemnité équivalant, pour chaque année d'occupation, à un douzième de l'indemnité due en cas d'expropriation et, pour chaque mois ou fraction de mois, à un douzième de l'indemnité annuelle.

Art. 4  
Refus de l'indemnité

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de CHAMPDEPRAZ.

Art. 6  
Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
Exécution de l'acte d'expropriation

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

Art. 8  
Notifications

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
Publications

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de



della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
Ricorso amministrativo

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Champdepraz, 18 giugno 2007.

Il Dirigente  
dell'Ufficio espropriazioni  
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di VERRÈS. Deliberazione 21 maggio 2007, n. 16.**

**Modifica dello Statuto in merito all'istituzione del Difensore Civico.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di modificare il vigente Statuto comunale come segue:

*VECCHIA STESURA*

*TITOLO IX  
NORME TRANSITORIE E FINALI*

*Art. 58  
Norme transitorie*

- 1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.*
- 2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi*

*Art. 59  
Norme finali*

- 1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.*
- 2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi*

la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
Recours administratif

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Champdepraz, le 18 juin 2007.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Raimondo CREMA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de VERRÈS. Délibération n° 16 du 21 mai 2007,**

**modifiant les statuts aux fins de la création du médiateur.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les statuts communaux sont modifiés comme suit :

*ANCIEN TEXTE*

*TITRE IX  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES*

*Art. 58  
Dispositions transitoires*

- 1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.*
- 2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.*

*Art. 59  
Dispositions finales*

- 1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.*
- 2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements com-*

*devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi*

NUOVA STESURA

TITOLO IX  
DIFENSORE CIVICO

Art. 58  
Difensore Civico

1. Il Consiglio Comunale può istituire la figura del Difensore Civico, anche previa intesa con Comuni limitrofi o con la Comunità Montana o con la Regione.

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59  
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 60  
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Omissis

*munaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.*

NOUVEAU TEXTE

TITRE IX  
MÉDIATEUR

Art. 58  
Médiateur

1. Le Conseil communal peut procéder à la création du médiateur, éventuellement après entente avec les Communes limitrophes, la Communauté de montagne ou la Région.

TITRE X  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 59  
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 60  
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.

Omissis

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di INTROD.

**Estratto bando di selezione, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato, a 36 ore settimanali, di n° 1 collaboratore addetto al servizio tributi – posizione C2 del Comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetta una selezione pubblica, per soli esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato, a 36 ore settimanali, di un collaboratore addetto al servizio tributi – posizione C2 del comparto unico regionale.

*Titolo di studio richiesto:*

- diploma di Istruzione secondaria di II grado;

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del giorno 29.08.2007.

PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare di accertamento* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n.4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;
2. *Prima prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
  - Ordinamento degli enti locali con particolare riferimento alla L.R. 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni;
  - Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione con particolare riferimento a I.C.I., T.A.R.S.U. e acquedotto;
  - Nozioni relative all'ordinamento dello Stato Civile e dell'Anagrafe;
  - Nozioni relative a protocollo e archivio.
3. *Seconda prova scritta* a contenuto pratico:

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de INTROD.

**Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contract à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur préposé au service des impôts – position C2 du statut unique régional.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale d'Introd a ouvert une sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contract à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur préposé au service des impôts – position C2 du statut unique régional.

*Titres d'études requis :*

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau.

*Délai de la présentation des actes de candidature :* avant 12 h. du 29.08.2007

ÉPREUVES:

1. *Vérification* de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;
2. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:
  - Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 7.12.1998, n° 54);
  - Droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement en particulier pour I.C.I. déchêts et eau potable;
  - Notions des registres de la population et de l'état civil;
  - Notions en ce qui concerne l'enregistrement et les archives.
3. *Deuxième épreuve pratique :*

- Gestione di testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows (Word e Excel).

4. *Prova orale:*

- materie oggetto delle prove scritte;
- diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato che, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di INTROD – Loc. Plan d'Introd 2 – 11010 INTROD – tel. n. 0165/900052 – fax n. 0165/900015.

Introd, 19 luglio 2007.

Il Segretario comunale  
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 155

**Comune di LA SALLE.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali -nel Comune di LA SALLE.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto, per conto del Comune di LA SALLE, un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali – Area Tecnica.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di laurea o laurea specialistica appartenenti ad una delle seguenti classi: 4, 7, 8, 10, 3/S, 4/S, 10/S, 28/S, 38/S. Diploma di laurea in architettura, ingegneria o diplomi di laurea ad essi equipollenti (vecchio ordinamento). Sono altresì ammessi i candidati in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università, che hanno un'anzianità di 5 anni di servizio effettivamente prestato presso un Ente del comparto regionale nella posizione C2, con profilo di geometra.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del giorno 21 settembre 2007.

PROVE D'ESAME:

- Traitement de textes et tableaux électroniques en environnement Windows (Word et Excel)

4. *Épreuve orale* portant sur :

- Les matières de l'épreuve écrite;
- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public.

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune d'INTROD – Hameaux Plan d'Introd 2 – 11010 INTROD (AO) – tél. n° 0165/900052 – fax 0165/900015.

Fait à Introd, le 19 juillet 2007.

Le secrétaire communal,  
VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 155

**Commune de LA SALLE.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un fonctionnaire Instructeur Technique – Catégorie « D ».**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de LA SALLE lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un fonctionnaire Instructeur Technique – Catégorie « D ».

*Titre d'étude requis :* Licence d'ingénieur ou d'architecte (ancienne organisation pédagogique) ou bien titre équivalent au sens de la législation en vigueur. Aux termes du Décret MURST 3/11/1999, n° 509, peuvent également faire acte de candidature les titulaires d'une licence ou d'une licence spécialisée relevant de l'une des classes 4, 7, 8, 10, 3/S, 4/S, 10/S, 28/S, 38/S. Peuvent être admis au concours les personnels en fonctions dans les établissements de la Vallée d'Aoste avec cinq ans d'ancienneté minimum dans la catégorie inférieure et titulaires du diplôme de Géomètre.

*Délai de présentation des actes de candidature :* au plus tard le 21 septembre 2007, h.12.00;

ÉPREUVES DU CONCOURS :

*Prova preliminare:* Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul II Supplemento Ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

*Prima prova scritta:*

1. La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi, Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;
2. L'ordinamento dei lavori pubblici:
  - Codice dei contratti pubblici (D.Lgs. 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni, ed eventuale regolamento attuativo, D.P.R. 554 del 1999);
  - Legge regionale in materia di lavori pubblici (Legge Regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni);
3. la disciplina delle espropriazioni per pubblica utilità (Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004 e D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327).

*Seconda prova teorico-pratica:*

La prova potrà prevedere la redazione di atti e/o documenti relativi ai seguenti argomenti:

1. L'ordinamento dei lavori pubblici:
  - Codice dei contratti pubblici (D.Lgs 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni ed eventuale regolamento attuativo, D.P.R. 554 del 1999) e le forniture in economia;
  - La legge regionale in materia di lavori pubblici (legge regionale 20 giugno 1996 n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni);
2. La disciplina delle espropriazioni per pubblica utilità (legge regionale n. 11 del 2 luglio 2004 e D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327);
3. Il sistema delle autonomie in Valle d'Aosta : la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Prova orale:*

1. Argomenti delle prove scritte e teorico-pratica;
2. Il codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2<sup>e</sup> Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

*Première épreuve écrite :*

1. La planification à l'échelon communal: le plan régulateur général communal et les règles d'utilisation, Loi Régionale 6 avril 1998, n° 11 et s. m. i.;
2. Législation en matière de travaux publics :
  - Code des contrats publics (D.Lgs n° 163 du 12.04.2006 et s. m. i., D.P.R. n° 554 du 21.12.1999) ;
  - Loi régionale en matière de travaux publics (Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et s. m. i.) ;
3. Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique (Loi Régionale n° 11 du 02.07.2004 et D.P.R. n° 327 du 08.06.2001) ;

*Deuxième épreuve à caractère théorique pratique:*

1. Législation en matière de travaux publics :
  - Code des contrats publics (D.Lgs n° 163 du 12.04.2006 et s. m. i., D.P.R. n° 554 du 21.12.1999) et les fournitures en économie;
  - Loi régionale en matière de travaux publics (Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et s. m. i.) ;
2. Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique (Loi Régionale n° 11 du 02.07.2004 et D.P.R. n° 327 du 08.04.2001) ;
3. Ordre juridique des collectivités locales : Loi régionale n° 54 du 07.12.1998 et s. m. i. ;

*Épreuve orale :*

1. Matières des épreuves écrites ;
2. Le code de comportement du fonctionnaire public.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

LIEU ET DATES DES ÉPREUVES :

Le prove d'esame si svolgeranno presso il Comune di LA SALLE nei giorni 25 e 26 settembre e 1 e 3 ottobre 2007 con il seguente calendario:

- Martedì 25 settembre 2007: Ore 9,30 prova di accertamento della lingua francese con prosecuzione mercoledì 26 settembre 2007.
- Lunedì 1° ottobre 2007: Ore 8,30 prima prova scritta;
- Mercoledì 3 ottobre 2007: Ore 8,30 seconda prova teorico-pratica. A seguire prova orale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di LA SALLE durante le ore di ufficio: mattino dal Lunedì al Venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 – pomeriggio dalle ore 14.00 alle ore 16.00 – Tel. 0165 – 861908.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 156

## ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso.**

**Avviso relativo ad appalto aggiudicato.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>
- I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un'autopompaserbatoio doppia cabina 18 ton. destinata all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente specifici dei vigili del fuoco e contestuale cessione a

Lieu : Mairie de LA SALLE

Les épreuves se dérouleront les jours 25, 26 septembre et 1<sup>er</sup>, 3 octobre 2007.

- Mardi 25 septembre: 9.30 h.: épreuve préliminaire de la connaissance de la langue française, avec prolongement de l'épreuve à Mercredi 26 septembre 2007.
- Lundi 1<sup>er</sup> octobre: 8.30 h. : première épreuve écrite.
- Mercredi 3 octobre : 8.30 deuxième épreuve à caractère théorique pratique, à suivre épreuve orale.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA SALLE pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 0165/861908-861912) du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 16h.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 156

## ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et de secours.**

**Avis d'attribution d'un marché.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) ; [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>
- I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'une autopompe 18 tonnes (cabine double) destinée au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les services de secours techniques urgents et pour les autres services spécifiques que les sapeurs-

titolo oneroso di un'autopompaserbatoio usata Iveco 180/24 Z (telai n. 1007680 – anno di immatricolazione 1987).

II.1.2) *Tipo di appalto*: Forniture – Acquisto

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei seguenti criteri:

Criteri	Ponderazione
1. Prezzo della fornitura, tenuto conto della valutazione del veicolo usato destinato a cessione a titolo oneroso	40
2. Caratteristiche tecniche	45
3. Garanzie	10
4. Assistenza post-vendita	5

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*: Numero del bando GUCE 2006/S233-249474 del 07.12.2006

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione*: 04.07.2007

V.2) *Numero di offerte ricevute*: due

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario*: Kofler Fahrzeugbau di KOFLER Anton – Centro Commerciale Lanäsüd – Via Dr. J. Köllensperger, 10 – 39011 LANA (BZ)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto*:

Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 360.000,00 IVA compresa

Valore finale totale dell'appalto: € 343.800,00 IVA compresa

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso*: 12.07.2007

N. 157

**Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di avviso di avvenuta gara.**

Si comunica l'esito della procedura aperta relativa alla costruzione di tratti di marciapiede lungo la S.R.44 della

pompieri doivent assurer et cession à titre onéreux d'une autopompe usagée, modèle Iveco 180/24 Z (n° de châssis : 1007680, année d'immatriculation : 1987).

II.1.2) *Type de marché* : Fournitures (achat).

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés ci-après :

Critères	Pondération
1. Prix de la fourniture, compte tenu de l'évaluation du véhicule usagé destiné à être cédé à titre onéreux	40
2. Caractéristiques techniques	45
3. Garanties	10
4. Service après-vente	5

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* : N° de l'avis JOCE 2006/S233-249474 du 7 décembre 2006.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date de passation du contrat* : 4 juillet 2007.

V.2) *Nombre d'offres reçues* : Deux.

V.3) *Nom et adresse du fournisseur* : «Kofler Fahrzeugbau» di KOFLER Anton – Centro commerciale Lanäsüd – Via Dr J. Köllensperger, 10 – 39011 LANA (BZ).

V.4) *Informations sur la valeur du marché* :

Valeur totale estimée du marché : 360 000,00 €, IVA comprise.

Valeur totale finale du marché : 343 800,00 €, IVA comprise.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis* : Le 12 juillet 2007.

N° 157

**Commune de GABY – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait du résultat d'un appel d'offres.**

Avis est donné du fait que le 30 mai 2007 il a été procédé à l'attribution du marché public relatif à la construction

Valle del Lys tra le località Wourry e Gaby Desor, esperita il 30.05.2007.

*Imprese partecipanti:* novantuno.

*Imprese escluse:* nessuna.

*Migliore offerente:* impresa «Due Strade s.r.l.», con un ribasso del 12,097%.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso con esclusione automatica delle offerte anomalmente basse secondo le modalità previste dall'art.25, comma 7 della L.R. 12/1996.

Il verbale di gara integrale è affisso all'Albo Pretorio Comunale ed è consultabile sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

Gaby, 17 luglio 2007.

Il Coordinatore del ciclo  
Silvano CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 158 A pagamento.

---

---

de tronçons de trottoirs entre les villages de Wourry et de Gaby Desor.

*Entreprises soumissionnaires :* Quatre-vingt-onze.

*Entreprises exclues :* Aucune.

*Adjudicataire :* Entreprise «Due Strade s.r.l.» qui a proposé un rabais du 12,097%.

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, avec exclusion automatique des offres estimées irrégulières, suivant les modalités prévues par le septième alinéa de l'art.25 de la L.R. n° 12/2006.

Le texte intégral du procès-verbal relatif au résultat du marché est publié au tableau d'affichage de la Commune de GABY et peut être consulté sur le site Internet de la Région autonome de la Vallée d'Aoste ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

Fait à Gaby, le 17 juillet 2007.

Le coordonnateur du cycle,  
Silvano CONSOL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 158 Payant.

---

---